



World Congress of Total Translation

Congreso Internacional de Traducción Total

Organizan:

- Cátedra “Introducción a la Traductología”
- Cátedra A “Traducción Literaria”, Sección Inglés
- Grupo de investigación “Estudios de Traducción Total”

2 al 4 de diciembre

Córdoba, ARGENTINA

Fundamentos

El Congreso Internacional de *Traducción Total / World Congress of Total Translation* se plantea en una convergencia entre los Estudios de Traducción y la Semiótica de la Cultura. Como área del conocimiento notablemente particionada y, en la actualidad, atravesada por una diversidad de “nuevos paradigmas” o “paradigmas blandos”, los Estudios de Traducción traban conexiones con los integrantes y los postulados elementales de la Escuela de Tartu.

Desde la Escuela de Tartu, Peeter Torop propone la categoría de *traducción total* para explicar que en todo hecho de cultura en que se produce algún tipo de desplazamiento de información ocurre un procedimiento traductor. La traducción se convierte en una estrategia totalizante, que normaliza la diversidad de soportes de producción de un “mismo” significado, así como los medios expresivos en que éste se sustancia.

La celebración del Congreso Mundial de *Traducción Total / World Congress of Total Translation* busca abrir un espacio de pensamiento para la categoría de Torop en sus múltiples expresiones. Por ello, no se trata de un evento que abarca los Estudios de Traducción en sus alcances sólo lingüísticos o textuales, sino que este encuentro invita a reflexionar en la “traducción” como una operatoria básica, de traslado de información y conformación de modelizaciones culturales.

Avales

- Facultad de Lenguas, UNC, Resolución del Honorable Consejo Directivo n°126 / 19
- Federación Argentina de Traductores

Objetivos

- Visibilizar investigaciones que, desde los campos de los Estudios de Traducción y la Semiótica de la Cultura, apliquen la categoría de la *traducción total*
- Proponer confluencias entre los Estudios de Traducción, la Semiótica de la Cultura y áreas afines del conocimiento, como pueden ser los Estudios de la Adaptación, los Estudios Multimodales y los Estudios de la Complejidad
- Estrechar vínculos entre docentes-investigadores, y agentes del mundo académico en general, quienes puedan reconocerse dentro de “redes” o “constelaciones” de trabajo

Destinatarios

- La comunidad académica en general
- Integrantes de equipos de investigación que trabajen en la convergencia entre los Estudios de Traducción, la Semiótica de la Cultura y áreas afines
- Estudiantes de grado en carreras que involucren las Humanidades directa o indirectamente
- Estudiantes de posgrado en carreras afines a los Estudios de Traducción, la Semiótica y, en general, la comunicación

Ejes temáticos

- Traducción y el problema de los géneros textuales
- Traducción y lenguas
- Traducción y adaptación
- Traducción e interdisciplina
- Traducción semiótica y traducción cultural

Las lenguas del evento son:

- el español,
- el portugués,
- el inglés.

Responsables generales

María Inés Arrizabalaga

Alejandra D'Alessandro

Responsables institucionales

Centro de Investigaciones de la Facultad de Lenguas

Área de Traductología

Asistentes de realización general

Artur Alarcon Vaz

Carina Avila

Anna D'Amore

Cecilia de la Vega

Ana Gentile

Soledad Prieto

“Los ajustes tecnomediáticos y las mutaciones psicocognitivas son tan interdependientes como el organismo y su ecosistema”.

Franco Berardi

Más información: <http://totaltranslation.lenguas.unc.edu.ar>

Contacto: totaltranslationcba@gmail.com